

ДЕРЖАВНА СЛУЖБА МОРСЬКОГО ТА РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

509-519

Випуск № 40

Дата: 25 жовтня 2019 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому випуску, потрібно виправити навігаційні карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

Повідомляючи дані про перешкоди, необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посилянні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку, а посилаючись на карти і повідомляючи географічні координати, обов'язково необхідно вказувати номер карти, якої стосуються повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

просп. Ю. Гагаріна, 23, м. Київ, 02094

тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua



СИСТЕМА УПРАВЛІННЯ ЯКІСТЮ
СЕРТИФІКОВАНА НА
ВІДПОВІДНІСТЬ ДСТУ ISO 9001-2015
Реєстром судноплавства України



STATE SERVICE FOR MARITIME AND RIVER TRANSPORT OF UKRAINE
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



NOTICES TO MARINERS

Notice No.

509-519

Edition No. 40

Date: October 25, 2019

Nautical charts and sailing directions should be updated according to the Notices to Mariners, printed in this edition.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographical coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of the State Hydrographic Service of Ukraine:

23, Yu. Gagarina Ave., Kyiv, 02094

tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то про це обов'язково застерігається.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях. Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

**Державна установа «Держгідрографія»
просп. Ю. Гагаріна, 23, м. Київ, 02094
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

© Державна установа «Держгідрографія»

INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in the Notices to Mariners are given in geographical coordinates; longitudes are counted from the Greenwich. Coordinates for chart updating are given by the largest scale chart.

Directions in degrees are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Light sector limit directions are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from the ground. If elevation of structure is given from the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

To purchase charts and sailing directions please contact:

**State Hydrographic Service of Ukraine
23, Yu. Gagarina Ave., Kyiv, 02094
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

© State Hydrographic Service of Ukraine

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE UPDATED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3417	513, 514				
3427	515				
3508	512				
3516	515				
3522	513, 514				
3537 Б	519				
3537 В	519				
3630	516, 517, 518				
3635	512				
3704	512				
3707	517, 518				
3707 А	516, 518				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I.	Загальна інформація	7
Розділ II.	Коректура морських навігаційних карт	9
Розділ III.	Коректура навігаційних карт внутрішніх водних шляхів	-
Розділ IV.	Коректура посібників для плавання	-
Розділ V.	Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I.	General information	7
Section II.	Nautical charts updating	9
Section III.	Inland waterway charts updating	-
Section IV.	Updating of sailing directions	-
Section V.	Updating of chart catalogue and books	-

Розділ I. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ Section I. GENERAL INFORMATION

Чорне та Азовське моря Black Sea and Sea of Azov

509. Оголошення

Внутрішні морські води, територіальне море України навколо Кримського півострова, територія виключної (морської) економічної зони України вздовж узбережжя Кримського півострова та прилеглою до узбережжя континентального шельфу України є тимчасово окупованою територією.

(Закон України «Про забезпечення прав і свобод громадян та правовий режим на тимчасово окупованій території України» від 15.04.2014 №1207-VII)

ПРИП 425/19

Notice

The inland sea waters, the territorial sea of Ukraine around the Crimean Peninsula, the territory of the exclusive (maritime) economic zone of Ukraine along the Crimean Peninsula coast and Ukrainian continental shelf adjacent to the coast are the temporarily occupied territory.

(Act of Ukraine 'On Ensuring Rights and Freedoms of Citizenry, and the Legal Regime in the Temporarily Occupied Territory of Ukraine' No. 1207-VII dd. 15.04.2014)

Coastal warning 425/19

510. Оголошення

До відновлення конституційного ладу України на тимчасово окупованій території Автономної Республіки Крим і міста Севастополя морські порти Євпаторія, Керч, Севастополь, Феодосія, Ялта закрито.

(Наказ Міністерства інфраструктури України від 16.06.2014 № 255)

Засоби навігаційного обладнання на узбережжі Кримського півострова перебувають поза контролем України. Про всі зміни навігаційної обстановки, які впливають на безпеку мореплавства, просимо оперативно інформувати Центр навігаційно-гідрографічної інформації Держгідрографії України.

ПРИП 426/19

Звертатися слід за адресою:

ЦНГІ Держгідрографії України
просп. Ю. Гагаріна, 23, м. Київ, 02094
тел./факс: +38 044 292 41 20
моб. тел.: +38 050 411 84 73
e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com

Notice

Yevpatoriia, Kerch, Sevastopol, Feodosiia and Yalta sea ports are closed till restoration of the constitutional order in the temporarily occupied territory of the Autonomous Republic of Crimea and the City of Sevastopol.

(Order of the Ministry of Infrastructure of Ukraine No. 255 dd. 16.06.2014)

Aids to navigation on the coast of the Crimean Peninsula are beyond the control of Ukraine. All the changes in navigational circumstances, affecting safety of navigation, should be immediately communicated to the Centre of Navigational and Hydrographic Information of the State Hydrographic Service of Ukraine. Coastal warning 426/19

Please apply to the following address:
CNHI of the State Hydrographic Service of Ukraine
23, Yu. Gagarina Ave., Kyiv, 02094
tel./fax: +38 044 292 41 20
mob. tel.: +38 050 411 84 73
e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com

511. Оголошення

Відповідно до Постанови Кабінету Міністрів України від 13 травня 1996 р. № 509 «Про порядок обчислення часу на території України» на території України 27 жовтня 2019 р. о 4 годині за київським часом скасовується літній час з переведенням годинникової стрілки на 1 годину назад.

(Лист Міністерства розвитку економіки, торгівлі та сільського господарства України від 24.09.2019 № 3422-08/39175-03)

Notice

According to the Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine 'On Order of Time Computation in the Territory of Ukraine' No. 509 dated May 13, 1996, summer time is cancelled in the territory of Ukraine on October 27, 2019 at 4 a.m. by Kyiv time with setting the clocks one hour back.

(Letter of the Ministry of Economic Development, Trade and Agriculture of Ukraine No. 3422-08/39175-03 dd. 24.09.2019)

Розділ II. КОРЕКТУРА МОРСЬКИХ НАВІГАЦІЙНИХ КАРТ Section II. NAUTICAL CHARTS UPDATING

Північно-західна частина Чорного моря North-western part of the Black Sea

*Севастопольська бухта
Sevastopolska Bay*

512. Карти (Charts) 3704, 3635, 3508

Виправити	Причал на причал між	Рос. 4113/19
Amend	(Berth to berth between)	Russia 4113/19
колишня точка (former position)	44°37'26.9" N 33°32'50.3" E	
колишня точка (former position)	44°37'27.0" N 33°32'50.8" E	
	Система координат WGS-84	
	(WGS-84 Datum)	

Азовське море Sea of Azov

*Керченська протока
Kerchenska Strait*

513. Карти (Charts) 3417, 3522

Скасувати	1. Напис «Див. попередж.»	Рос. 4323/19
Delete	(Legend «See caution») 45°19'18" N 36°34'37" E	Russia 4323/19
	2. Текст попередження на карту	
	за ПМ 99(Т)/18(2)	
	(Text of caution into the chart	
	from NtM 99(Т)/18(2))	
	Система координат WGS-84	
	(WGS-84 Datum)	
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 99(Т)/18	

514. (Т) Карти (Charts) 3417, 3522

Нанести	1. Напис «Див. попередж.»	Рос. 4324/19
Insert	(Legend «See caution») 45°19'19" N 36°34'37" E	Russia 4324/19
	2. Текст попередження на карту	
	(Text of caution into the chart)	
	Система координат WGS-84	
	(WGS-84 Datum)	

Північно-східна частина Чорного моря
North-eastern part of the Black Sea

Підходи до порту Новоросійськ
Approaches to Novorosiisk Port

515. Карти (Charts) 3516, 3427

- Нанести 1. Район, напис «Див. попередж.» Рос. 4318/19
між береговою лінією
і точками
- Insert (Area, legend «See caution» Russia 4318/19
between coastline
and positions) 44°39'33.8" N 37°46'31.0" E
44°39'30.6" N 37°46'38.8" E
44°39'42.3" N 37°47'28.4" E
44°39'48.3" N 37°47'23.5" E
2. Текст попередження на карту
(Text of caution into the chart)
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Порт Новоросійськ
Novorosiisk Port

516. Карти (Charts) 3707 A, 3630

- Нанести 1. Район, напис «Див. попередж.» Рос. 4319/19
між береговою лінією
і точками
- Insert (Area, legend «See caution» Russia 4319/19
between coastline
and positions) 44°43'26.4" N 37°46'44.1" E
44°43'26.0" N 37°46'44.8" E
44°43'36.0" N 37°46'55.8" E
2. Текст попередження на карту
(Text of caution into the chart)
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

517. Карти (Charts) 3707, 3630

Нанести	1. Межу району (південну) між	Рос. 4320/19
Insert	(Area limit (southern) between)	Russia 4320/19
	44°43'17.5" N 37°48'59.9" E	
	44°43'17.0" N 37°49'00.8" E	
	44°43'12.0" N 37°48'57.7" E	
	44°43'10.1" N 37°48'57.4" E	
	44°43'06.7" N 37°49'08.1" E	
	44°43'15.8" N 37°49'13.7" E	
	44°43'16.5" N 37°49'11.8" E	
	44°43'20.8" N 37°49'16.8" E	
	44°43'20.3" N 37°49'19.6" E	
	44°43'23.1" N 37°49'25.3" E	
	2. Межу району (північну) між	
	(Area limit (northern) between)	
	44°43'28.3" N 37°49'19.1" E	
	44°43'25.0" N 37°49'13.0" E	
	44°43'26.5" N 37°49'08.2" E	
	3. Напис «Див. попередж.»	
	(Legend «See caution»)	44°43'22" N 37°49'15" E
	4. Текст попередження на карту	
	(Text of caution into the chart)	
	Система координат WGS-84	
	(WGS-84 Datum)	

518. (Т) Карти (Charts) 3707, 3707 А, 3630

Нанести	1. Район і напис «Ведуться роботи» між	Рос. 4321/19
Insert	(Area and legend «Works in progress» between)	Russia 4321/19
	44°43'19.0" N 37°49'03.6" E	
	44°43'17.6" N 37°49'07.9" E	
	44°43'05.8" N 37°49'00.4" E	
рамка карти (chart frame) 3707 А	44°43'05.9" N 37°48'59.8" E	
	44°43'07.1" N 37°48'56.2" E	
рамка карти (chart frame) 3707 А	44°43'12.8" N 37°48'59.8" E	
	44°43'19.0" N 37°49'03.6" E	
	Система координат WGS-84	
	(WGS-84 Datum)	

Південно-східна частина Чорного моря
South-eastern part of the Black Sea

Порт Сочи
Sochi Port

519. (Т) Карти (Charts) 3537 В, 3537 Б

Нанести Світний буй стп, ЖЧЖ,
топова фігура – два конуси вершинами разом,
вогнь Б Ч (9) 15с
Insert (Light buoy pillar, yellow black yellow,
top mark – two cones with tops together,
light W Q (9) 15s) 43°34'37.8" N 39°42'53.0" E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Рос. 4322/19
Russia 4322/19

(Т) Карта (Chart) 3417

(Т) Попередження

Під час руху фарватером № 50 за 1000 м до підходу до точки 45°19'19" N 36°34'37" E необхідно прямувати чітко по осі фарватеру і керуватися вказівками СУРС порту Кавказ. (ПМ 514(Т)/19(2))

(Temporary) Caution

While sailing along fairway No. 50, 1000 m before approach to position 45°19'19" N 36°34'37" E it is necessary to proceed strictly along the fairway axis and follow the directions of Kavkaz Port VTMS. (NtM 514(Т)/19(2))

(Т) Карта (Chart) 3522

(Т) Попередження

Під час руху фарватером № 50 за 1000 м до підходу до точки 45°19'19" N 36°34'37" E необхідно прямувати чітко по осі фарватеру і керуватися вказівками СУРС порту Кавказ. (ПМ 514(Т)/19(2))

(Temporary) Caution

While sailing along fairway No. 50, 1000 m before approach to position 45°19'19" N 36°34'37" E it is necessary to proceed strictly along the fairway axis and follow the directions of Kavkaz Port VTMS. (NtM 514(Т)/19(2))

Карта (Chart) 3427

Попередження

У районі (44°39'40" N 37°47'09" E) після робіт зі зняття залишкової мінної небезпеки скасовано обмеження режиму колишнього небезпечного через міні району. (ПМ 515/19(2))

Caution

In the area (44°39'40" N 37°47'09" E) after works as to the residual mine danger removal, regime limitations of former mine danger area are cancelled. (NtM 515/19(2))

Карта (Chart) 3516

Попередження

У районі (44°39'40" N 37°47'09" E) після робіт зі зняття залишкової мінної небезпеки скасовано обмеження режиму колишнього небезпечного через міні району. (ПМ 515/19(2))

Caution

In the area (44°39'40" N 37°47'09" E) after works as to the residual mine danger removal, regime limitations of former mine danger area are cancelled. (NtM 515/19(2))

Карта (Chart) 3707 А

Попередження

У районі (44°43'31" N 37°46'48" E) після робіт зі зняття залишкової мінної небезпеки скасовано обмеження режиму колишнього небезпечного через міни району. (ПМ 516/19(2))

Caution

In the area (44°43'31" N 37°46'48" E) after works as to the residual mine danger removal, regime limitations of former mine danger area are cancelled.

(NtM 516/19(2))

Карта (Chart) 3630

Попередження

У районі (44°43'31" N 37°46'48" E) після робіт зі зняття залишкової мінної небезпеки скасовано обмеження режиму колишнього небезпечного через міни району. (ПМ 516/19(2))

Caution

In the area (44°43'31" N 37°46'48" E) after works as to the residual mine danger removal, regime limitations of former mine danger area are cancelled.

(NtM 516/19(2))

Карта (Chart) 3707

Попередження

У районі (44°43'22" N 37°49'15" E) після робіт зі зняття залишкової мінної небезпеки скасовано обмеження режиму колишнього небезпечного через міни району. (ПМ 517/19(4))

Caution

In the area (44°43'22" N 37°49'15" E) after works as to the residual mine danger removal, regime limitations of former mine danger area are cancelled.

(NtM 517/19(4))

Карта (Chart) 3630

Попередження

У районі (44°43'22" N 37°49'15" E) після робіт зі зняття залишкової мінної небезпеки скасовано обмеження режиму колишнього небезпечного через міни району. (ПМ 517/19(4))

Caution

In the area (44°43'22" N 37°49'15" E) after works as to the residual mine danger removal, regime limitations of former mine danger area are cancelled.

(NtM 517/19(4))

Відповідальний за випуск Т. Тузак
Responsible for edition T. Tuzak

Замовлення № 40
Order No. 40

Складено і підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія»:
просп. Ю. Гагаріна, 23, м. Київ, 02094
тел./факс: (044) 292-64-44

Свідоцтво про внесення
до державного реєстру видавців, виготівників
і розповсюджувачів видавничої продукції
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Compiled and prepared for publication by
State Hydrographic Service of Ukraine
Branch «Ukrmorcartographia»:
23, Yu. Gagarina Ave., Kyiv, 02094
tel./fax: (044) 292-64-44

Certificate of Inclusion
in State Registry of Editors, Manufacturers
and Distributors of Publishing Products
ДК No. 2469 dated 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
the State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.